

ZARCH

Journal
of interdisciplinary studies
in Architecture
and
Urbanism

No. 16 | 2021

Rehaciendo el patrimonio
arquitectónico controvertido,
repensando el espacio público

Remaking contested
architectural heritage,
rethinking public space

Shelby D. Green | Susan Larson | Claudio Varagnoli



No. 16 | 2021

Rehaciendo el patrimonio arquitectónico controvertido, repensando el espacio público
Remaking contested architectural heritage, rethinking public space

Imagen de cubierta | Cover image

"Re-evolución" (25/10/2019)

El pueblo unido enfrenta años de abusos.

La justicia, la dignidad y la humanidad alzan sus brazos, sus voces y banderas de lucha hacia el horizonte, anhelando la gran victoria.

Susana Hidalgo

Prensas de la Universidad de Zaragoza
Institución Fernando el Católico - Diputación de Zaragoza
Publicación n.º 3834 de la Institución Fernando el Católico

Revista del Departamento de Arquitectura
Escuela de Ingeniería y Arquitectura
Universidad de Zaragoza

<http://zarch.es>

ZARCH, fundada en el año 2013, se vincula al Grupo de Investigación de la Universidad de Zaragoza T-44_17-R PUPC Paisajes Urbanos y Proyecto Contemporáneo, con la colaboración del Departamento de Arquitectura.

ZARCH, founded in 2013, is associated to the Research Group T-44_17-R PUPC Urban Landscape and Contemporary Project, with the collaboration of the Department of Architecture.

DEPARTAMENTO DE ARQUITECTURA

María de Luna, 3
Edificio Torres-Quevedo. Campus del Río Ebro
50018 Zaragoza
+34 876 555 095
uparq@unizar.es

© de los textos, sus autores
of their authors, for the texts

© de la edición, Prensas de la Universidad de Zaragoza e Institución Fernando el Católico
of the edition, Prensas de la Universidad de Zaragoza and Institución Fernando el Católico

https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2021165567

ISSN: 2341-0531 / ISSN-e: 2387-0346

Depósito Legal: Z 96-2014



La revista ZARCH se acoge al sistema Creative Commons
Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

ZARCH journal is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

**Director
Editor**

Javier Monclús Fraga

**Secretaría
Secretariat**

Noelia Cervero Sánchez

**Consejo Editor
Editorial Board**

Raimundo Bambó Naya
Iñaki Bergera Serrano
Noelia Cervero Sánchez
Carmen Díez Medina
Almudena Espinosa Fernández
Angélica Fernández-Morales
Carlos Labarta Aizpún
Javier Monclús Fraga

**Reseñas de libros
Book Reviews**

Carmen Díez Medina

**Traducciones
Translations**

Trasluz, S. L. (pp. 14-35)

**Diseño editorial
Editorial design**

Manuel García Alfonso

**Logotipo y diseño web
Logo and web design**

Teresa de la Cal, Batidora de ideas

**Producción de la edición impresa
Production of the printed edition**

Prensas de la Universidad
Universidad de Zaragoza

**Producción de la edición online
Production of the edition online**

Noelia Cervero Sánchez

**Impresión y encuadernación
Printing and binding**

Prensas de la Universidad
Universidad de Zaragoza

**Consejo Científico
Scientific Council**

Iñaki Alday
Tulane School of Architecture

Miguel Ángel Alonso
Universidad de Navarra

Jesús Aparicio Guisado
Universidad Politécnica de Madrid

Horacio Capel
Universitat de Barcelona

Pepa Cassinello
Universidad Politécnica de Madrid

Albert Cuchí
Universitat Politècnica de Catalunya

Rodrigo de Faria
Universidade de Brasília

Eduardo de Miguel
Universitat Politècnica de València

José María Ezquiaga
Universidad Politécnica de Madrid

Maria Grazia Folli
Politecnico di Milano

Dennis Frenchman
Massachusetts Institute of Technology

Ángela García Codoñer
Universitat Politècnica de València

Adrián Gorelik
Universidad Nacional de Quilmes

La revista ZARCH está incluida en Art & Architecture Source (EBSCO), Avery Index to Architectural Periodicals, DOAJ, DIALNET, ERIH Plus, ISOC, LATINDEX, MIAR y SCOPUS.

ZARCH Journal is indexed in Art & Architecture Source (EBSCO), Avery Index to Architectural Periodicals, DOAJ, DIALNET, ERIH Plus, ISOC, LATINDEX, MIAR and SCOPUS.

Michael Hebbert
University College London

Francisco Jarauta
Universidad de Murcia

Vittorio Magnago Lampugnani
Eidgenössische Technische Hochschule Zürich

Luis Martínez Santa-María
Universidad Politécnica de Madrid

Xavier Monteys
Universitat Politècnica de Catalunya

Jorge Otero-Pailos
Columbia University

Víctor Pérez Escolano
Universidad de Sevilla

Fernando Pérez Oyarzun
Pontificia Universidad Católica de Chile

Petros Petsimeris
Université de Paris I - Sorbonne

Ángel Pitarch Roig
Universitat Jaume I

Nuno Portas
Universidade do Porto

Carlos Sambricio
Universidad Politécnica de Madrid

Los criterios expuestos en los artículos son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión del Consejo Editor de la revista, que se reserva el derecho último de la publicación de los originales recibidos. Queda prohibida la reproducción total o parcial de cualquier parte de esta revista por cualquier medio.

The criteria set out in articles are the sole responsibility of their authors and do not necessarily reflect the opinion of the Editor of the Department Board, who reserves the last publication of the received original right. Prohibited the total or partial reproduction of any part of this Journal by any means.



Remaking contested architectural heritage, rethinking public space

Jorge Otero-Pailos*, **Angélica Fernández-Morales**** y **Sergio Sebastián Franco****

**Columbia University **Universidad de Zaragoza*

Jorge Otero-Pailos, Angélica Fernández-Morales, Sergio Sebastián Franco, "Remaking Contested Architectural Heritage, Rethinking Public Space / Rehaciendo el patrimonio arquitectónico controvertido, repensando el espacio público", ZARCH 16 (junio 2021): 4-7. ISSN versión impresa: 2341-0531 / ISSN versión digital: 2387-0346. https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2021165567

We are living through an extraordinary moment in which societies across the globe are reckoning with what to do with their monuments as part of a larger effort to address demands for social justice, and to acknowledge and repair past injustices. This reckoning has focused primarily on removing aesthetic exaltations of reprehensible figures, such as monumental statues and street names, from public spaces. As many of these statues were protected by preservation laws, heated debates have ensued about how to root out the complicity of heritage bureaucracies, resulting in the re-writing of heritage laws, according to various inflections in different countries, to enable the de-listing of historic sculptures and their removal of from public spaces.

Yet the public spaces themselves, the architectural heritage ensembles that were designed as urban stages for those sculptural monuments, and even the residences or workplaces associated with the same reviled figures, have largely escaped the same official scrutiny. Their status as heritage remains by and large unquestioned. By the same token, the strategies for treating architectural heritage have not undergone a substantial revision. The official treatments applied to contested monuments, such as removal and deletion, while theoretically extendable to architectural heritage, have not proven to be so in practice, due in part to the comparatively large scale and materiality of architectural heritage, which make demolition prohibitively costly, the legal nature of its ownership, which often involves private and public actors, its potential for utilitarian uses beyond its symbolic or historical associations, and also, more importantly for our purposes, for ontological reasons having to do with the abstract nature of architectural expression, which resists any overdetermined association with a single biography or meaning. As a case in point, the Austrian government expropriated Hitler's birthplace in 2017 in order to demolish it, but has since opted for turning it into a police station, and organized an international architectural competition. An additional consideration is that in some instances to demolish contested built heritage, such as plazas, boulevards or parks, as in the case of Istanbul's Taksim Gezi park, would be to remove the very precious, and increasingly rare, public spaces where social protests against historical injustices have taken place.

This issue of Zarch presents essays that examine new ways of remaking contested heritage artistically, materially, and intellectually. They approach this question through the conceptual framework of experimental preservation, which conceives heritage as a creative process of opening up the manifold ways of caring for things so that they in turn can care for us, by helping us sustain our collective memories, emotions, cultures; that is to say, by helping us make collective sense of our common social reality. Public space is one of those "things" that societies care for because they draw collective sustenance from it. But sometimes the memories associated with certain public spaces can also oppress and disenfranchise communities, becoming sites of social controversy and conflict. This special issue of ZARCH presents contributions that explore critical treatments of public spaces that engage critically with their controversial character, and venture answers to related questions, such as, for example:

- How should architectural monuments end, aesthetically, politically or otherwise, given the practical impossibility of their removal?

Rehaciendo el patrimonio arquitectónico controvertido, repensando el espacio público

Jorge Otero-Pailos*, **Angélica Fernández-Morales**** y **Sergio Sebastián Franco****

**Columbia University **Universidad de Zaragoza*

Jorge Otero-Pailos, Angélica Fernández-Morales, Sergio Sebastián Franco, "Remaking Contested Architectural Heritage, Rethinking Public Space / Rehaciendo el patrimonio arquitectónico controvertido, repensando el espacio público", ZARCH 16 (junio 2021): 4-7. ISSN versión impresa: 2341-0531 / ISSN versión digital: 2387-0346. https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2021165567

Vivimos un momento extraordinario en el que las sociedades de todo el mundo están pensando en qué hacer con sus monumentos, como parte de un esfuerzo mayor por dar respuesta a las demandas de justicia social, y para reconocer y reparar las injusticias del pasado. Esta respuesta se ha centrado principalmente en eliminar de los espacios públicos las exaltaciones estéticas de figuras reprobables, como estatuas monumentales y nombres de calles. Como muchas de estas estatuas estaban protegidas por leyes de conservación del patrimonio, se han establecido acalorados debates sobre cómo liberarlas de una burocracia cómplice de su preservación, dando como resultado la revisión de las leyes patrimoniales, de acuerdo con diversas inflexiones en diferentes países, para permitir su exclusión de la lista de monumentos históricos y su retirada de los espacios públicos.

Sin embargo, los propios espacios públicos, los conjuntos arquitectónicos patrimoniales que fueron diseñados como escenarios urbanos para esos monumentos escultóricos, e incluso las residencias o lugares de trabajo asociados a las mismas figuras vilipendiadas, han escapado en gran medida del mismo escrutinio oficial. Su condición de bienes patrimoniales sigue siendo, en gran medida, incuestionable. Del mismo modo, las estrategias para tratar el patrimonio arquitectónico no han sido objeto de una revisión sustancial. Los tratamientos oficiales aplicados a los monumentos impugnados, como su retirada o su destrucción, si bien teóricamente son extensibles al patrimonio arquitectónico, no han demostrado ser así en la práctica, debido en parte a la escala comparativamente grande y la materialidad del patrimonio arquitectónico, que hacen que la demolición resulte prohibitivamente costosa, a la naturaleza jurídica de su propiedad, que a menudo involucra a actores privados y públicos, a su potencial de uso más allá de sus connotaciones simbólicas o históricas, y también, más importante para nuestros propósitos, por razones ontológicas que tienen que ver con la naturaleza abstracta de la expresión arquitectónica, que se resiste a cualquier asociación excesivamente predeterminada con una biografía concreta o significado. Valga como ejemplo el caso del gobierno austriaco, que expropió el edificio natal de Hitler en 2017 para demolerlo, pero finalmente optó por convertirlo en una comisaría de policía, y convocó un concurso internacional de arquitectura. Se puede también considerar que en algunos casos demoler el patrimonio construido objeto de controversia, sean plazas, bulevares o parques, como en el caso del parque Taksim Gezi de Estambul, supondría eliminar los valiosísimos, y cada vez más escasos, espacios públicos donde han tenido lugar protestas sociales contra injusticias históricas.

Este número de Zarch recoge ensayos que examinan nuevas formas de rehacer el patrimonio controvertido, artística, material, e intelectualmente.

Se aproximan a esta pregunta a través del marco conceptual de la preservación experimental, que concibe el patrimonio como un proceso creativo para plantear diversas maneras de cuidar las cosas, de modo que ellas a su vez cuiden de nosotros, ayudándonos a mantener nuestras memorias colectivas, emociones, culturas; es decir, ayudándonos a dar sentido colectivo a nuestra realidad social común. El espacio público es una de esas "cosas" que las sociedades cuidan porque obtienen de él un sustento colectivo. Pero a veces, las memorias asociadas a ciertos espacios públicos también pueden oprimir y privar de derechos a las comunidades, convirtiéndose en lugares de controversia social y conflicto. Éste número especial de Zarch

- Can emerging ideas about the future of public space be theorized from recent physical alterations to contested architectural heritage?
- How do contemporary artistic and architectural interventions in built heritage help us rethink heritage as a future-making cultural and political strategy?
- How can we reconcile the impulse to preserve historical architectural evidence with the moral imperative to destroy it?
- What insights can psychoanalysis, social and behavioral psychology offer for understanding how people's interactions with architectural heritage offends, oppresses or denigrates them?
- How can architectural heritage objects, as the recipients and bearers of public acts and expressions of anger and frustration, help societies cope with traumatic cultural transitions?
- What is the social role of architectural heritage in cultural transitions? And how does that role change over time?
- Can the imaginative remaking of the nexus between architectural heritage and public space, shed new light on related concepts such as Lefebvre's "monumental space", or Homi K. Bhabha's and Edward W. Soja's "third space"?
- What kind of aesthetic innovations, material treatments, social processes, or legal policies are able to express the public interests and desires towards contested architectural heritage?
- Can heritage be practiced and thought outside the binary of exaltation vs. denigration?
- What lessons can be learned from how protesters are treating architectural heritage?
- How can the materiality and negativity of contested architectural heritage help inform abstract concepts of the public sphere.
- How can inanimate architectural heritage be understood as an active participant in shaping public space and its modes of social interaction, such as violent protest, and emotions, such as offense?
- What social taboos exist in how academic discourse frames contested architectural heritage?
- What does it mean to practice everyday life inside contested architectural heritage?
- How do artists and architects working independently on heritage put pressure on the traditional identity of preservation with governmental agency over the protection of cultural objects and on the narrative that government preservation bureaucracies act in the interest of the common good.
- How do artists and architects express the value of buildings that appear to have none?
- How do actions on architectural heritage help make communities visible to themselves.
- How can heritage be a form of future-making cultural identities yet-to-come and not simply a mirror of past identities?
- Can mental attachment, rather than detachment, enable new critical approaches to remaking architectural heritage?

presenta contribuciones que exploran tratamientos críticos de espacios públicos que interactúan con su carácter controvertido, y responden a preguntas vinculadas al tema como, por ejemplo:

- ¿En qué deberían desembocar los monumentos arquitectónicos, desde un punto de vista estético, político o de otro tipo, ante la imposibilidad práctica de su eliminación?
- ¿Se pueden teorizar las ideas emergentes sobre el futuro del espacio público a partir de recientes alteraciones físicas en el patrimonio arquitectónico controvertido?
- ¿Cómo pueden ayudar las intervenciones artísticas y arquitectónicas contemporáneas en el patrimonio construido a replantearse el patrimonio como una estrategia cultural y política de futuro?
- ¿Cómo podemos reconciliar el impulso de preservar la evidencia arquitectónica histórica con el imperativo moral de destruirla?
- ¿Qué claves pueden ofrecer el psicoanálisis, la psicología social y la psicología conductual para entender cómo la interacción de las personas con el patrimonio arquitectónico las ofende, las oprime o las denigra?
- ¿Cómo pueden los objetos arquitectónicos patrimoniales, como receptores y portadores de actos públicos y expresiones de ira y frustración, ayudar a las sociedades a hacer frente a transiciones culturales traumáticas?
- ¿Cuál es el papel social del patrimonio arquitectónico en las transiciones culturales? ¿Y cómo cambia ese rol con el tiempo?
- ¿Puede la imaginativa transformación del nexo entre el patrimonio arquitectónico y el espacio público arrojar nueva luz sobre conceptos relacionados como el “espacio monumental” de Lefebvre, o el “tercer espacio” de Homi K. Bhabha y Edward W. Soja?
- ¿Qué tipo de innovaciones estéticas, tratamientos materiales, procesos sociales o políticas jurídicas son capaces de expresar los intereses y deseos públicos hacia el patrimonio arquitectónico controvertido?
- ¿Se puede practicar y pensar el patrimonio fuera del binomio exaltación versus denigración?
- ¿Qué lecciones se pueden aprender de cómo los movimientos de protesta están afectando al patrimonio arquitectónico?
- ¿Cómo puede la materialidad y la negatividad del patrimonio arquitectónico controvertido ayudar a comunicar conceptos abstractos de la esfera pública?
- ¿Cómo puede entenderse el patrimonio arquitectónico inanimado como un participante activo en la configuración del espacio público y sus modos de interacción social, como las protestas violentas, y las emociones, como la ofensa?
- ¿Qué tabúes sociales existen en la forma en que el discurso académico enmarca el patrimonio arquitectónico controvertido?
- ¿Cuál es el significado de la práctica de la vida cotidiana dentro del patrimonio arquitectónico controvertido?
- ¿Cómo pueden los artistas y arquitectos ejercer presión sobre las políticas de los organismos gubernamentales de protección de bienes culturales hacia el patrimonio arquitectónico controvertido?
- ¿Cómo expresan los artistas y arquitectos el valor de los edificios que aparentan no tenerlo?
- ¿Cómo ayudan las acciones sobre el patrimonio arquitectónico controvertido a hacer que las comunidades sean visibles a ellas mismas?
- ¿Cómo puede el patrimonio arquitectónico controvertido ser una forma de construir una identidad cultural futura y no simplemente un espejo de identidades pasadas?
- ¿Puede el apego mental, en lugar del desapego, permitir nuevos enfoques críticos para rehacer el patrimonio arquitectónico?

Rehaciendo el patrimonio arquitectónico controvertido, repensando el espacio público Remaking contested architectural heritage, rethinking public space

12. **NATURE, THE MONUMENTAL AND URBAN TECHNOLOGICAL NETWORKS IN VÍCTOR MORENO'S EDIFICIO ESPAÑA (2012) AND LA CIUDAD OCULTA (2018)**
NATURALEZA, LO MONUMENTAL Y LAS REDESTECNOLÓGICAS URBANAS EN EDIFICIO ESPAÑA (2012) Y LA CIUDAD OCULTA (2018) DE VÍCTOR MORENO
SUSAN LARSON
Texas Tech University
32. **MOVING MONUMENTS? THE TEMPLE OF DEBOD IN MADRID IN A COMPARISON BETWEEN SPAIN AND ITALY**
¿DESPLAZAR MONUMENTOS? EL TEMPLO DE DEBOD EN MADRID EN UNA COMPARACIÓN ENTRE ESPAÑA E ITALIA
CLAUDIO VARAGNOLI
"G. D'Annunzio" Chieti-Pescara University
54. **THE LOUD UNSPOKEN NARRATIVES FROM CONFEDERATE MONUMENTS: HOW AND WHY WE SHOULD QUIET THEM IN THE PUBLIC SQUARE**
LOS RUIDOSOS DISCURSOS TÁCITOS DE LOS MONUMENTOS CONFEDERADOS: CÓMO Y POR QUÉ DEBERÍAMOS SILENCIARLOS EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS
SHELBY D. GREEN
Elisabeth Haub School of Law, White Plains, N.Y.
66. **Del acontecimiento al olvido: el caso del Monumento al general Schneider**
LUIS MONTES ROJAS
Universidad de Chile
78. **El paisaje en la interpretación del patrimonio industrial. Los puertos**
YANELI LEAL DEL OJO DE LA CRUZ
Universidad de La Habana
90. **La sombra del horror en el Patrimonio Nacional**
ALBERTA LORENZO ASPRES
Centro de Estudios Superiores Universitarios de Galicia
104. **El dibujo: Patrimonio gráfico y de controversia de la arquitectura del siglo xx**
MARÍA ASUNCIÓN SALGADO DE LA ROSA
JAVIER FCO. RAPOSO GRAU
BELÉN BUTRAGUENO DÍAZ-GUERRA
Universidad Politécnica de Madrid
118. **Patrimonio disonante: Una aproximación desde el arte del simulacro**
JAVIER FERNÁNDEZ POSADAS
Universidad Politécnica de Valencia
132. **La instalación arquitectónica como lugar para la controversia/conversación patrimonial**
JOSÉ RAMÓN MORENO-PÉREZ
MARTA GARCÍA DE CASASOLA GÓMEZ
Universidad de Sevilla
148. **Between destruction and protection: the case of the Australian rock art sites**
JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ZARANDONA
University of Melbourne (Australia)

reseñas
reviews

154. **Desmonumentalización de un espacio público controvertido para constituir un lugar de nuevos significados encarnados. El caso de la Plaza Dignidad en Santiago de Chile.**
CRISTIAN ROJAS CABEZAS
JUAN ESTEBAN ALVARADO VILLARROEL
Universidad de Valparaíso
168. **Forma urbana y acción pública: las Setas de Sevilla como escenario de las protestas del 15-M**
PEDRO MENA VEGA
Universidad de Sevilla
182. **The King's and Queen's Tomb in Ahmedabad: Cartographies of contested heritage precincts**
VÍCTOR CANO CIBORRO
MANSI SHAH
CEPT University Ahmedabad
194. **Secundino Zuazo's intermediate stations on the Caminreal-Zaragoza rail line: minor architectures for a paradigm shift**
ALEGRÍA COLÓN MUR
MARÍA PILAR BIEL IBAÑEZ
Universidad de Zaragoza
206. **Sant Domènec en Girona y Santa Caterina en Barcelona. Dos lugares monumentales estratégicos en cascos históricos**
ISABEL ZARAGOZA
JESÚS ESQUINAS-DESSY
UPC-BarcelonaTech
222. **Ascensión Hernández Martínez**
Las ciudades históricas y la destrucción del legado urbanístico español. Fernando Chueca Goitia
GIANLUCA EMILIO ENNIO VITA
223. **Liliane Wong**
Adaptive Reuse. Extending the Lives of Buildings
LAURA GIOENI
224. **Pascal Plas**
Conflits, dévastations et ruines: Réparer, reconstruire, conserver
ASCENSIÓN HERNÁNDEZ MARTÍNEZ
225. **Carolina B. García-Estevéz, Josep María Rovira (eds.)**
Enric Miralles. Archigraphias, 1983-2000
ARTURO BLANCO
226. **Paola Viganò**
Territories of urbanism: The Project as Knowledge Producer
JAVIER MONCLÚS
227. **David Gouverneur**
Diseño de nuevos asentamientos informales
GINÉS GARRIDO
228. **Jorge Torres, Juan Calatrava (eds.)**
Le Corbusier, ¿Cañones, municiones? ¡Gracias! Viviendas... por favor
CARMEN DÍEZ MEDINA
229. **Fabrizio Toppetti**
Arquitectura en tiempo presente. Lo moderno incluye lo contemporáneo
FRANCISCO GÓMEZ DÍAZ
JAVIER NAVARRO DE PABLOS
230. **Inés Martín Robles y Luis Pancorbo Crespo**
La Tradición en Julio Cano Lasso
ENRIQUE JEREZ ABAJO
231. **José Luque, Izaskun Aseguiolaza, Nuño Mardones**
El abecé de la teoría urbana
RAIMUNDO BAMBÓ NAYA
232. **Ángel Martínez García-Posada, Pablo Blázquez Jesús, Javier Navarro de Pablos (coords.)**
La obra abierta. La idea de tiempo en las obras de arquitectura y arte en el territorio
AGUSTÍN GAMARRA SAMPÉN
233. **Francisco González de Canales**
El manierismo y su ahora: una aproximación optimista para un presente incierto
RAÚL MARTÍNEZ MARTÍNEZ